

Rıza Naci Şagdıç

İSTANBUL
29.11.1943 9

Harva 29.11.1943 9

29.11

SALIKES
27-11-1943
5

İSTANBUL
27-11-1943

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-1

T. C.
MÜNAKALÂT BAKANLIĞI
P. T. T. İ. U. M.

TELGRAF

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No R 13.105-2

(Örnek : B. 1)

YOL
Servis İşaretleri

Devlet telgraf
dolayı sorum

Adres
YENİ SABAH GAZETESİ İSTANBUL =

İlk

+++++ 55 AKCAY 18 12 5/4 8/30 =

Merkez

Alındığı

İmza

TELGRAFİMİZİ SAADET LOSTROMOSU MAHMUTA VERİNİZ FEYLESAFUN

EMANETİ ALINIZ == SAGDIC +++

KL LOSTROMOSU FEYLESAFUN AYNENEDİR +++++

بر قاع سفر :

نزیحانه غزل

ساعا بر بزنگاه و لسانه لازم سخا
اوند هجرت آشنا بر چه جاهه لازم سخا

یاوه ناهنجارند الامانه آبا اقامه
لحمشیه بر ناله وانه بر خوشتر نامه لازم سخا

ساهد بازار اولوب دورمه گرگون شانه
عالم عزتند او زنگ بر مکانه لازم سخا

شمس دیدار آشکار اولور و اولان قدم
آمانده گوئلک سوره که کشانه لازم سخا

یوتنه بجزانده یانیه جوهر جانه بر صفا
صاف عتقده و صفا صاف جانه لازم سخا

جهای موقه هالده هر اسانه المانه
روح ناهجی اولاده جسم هار وانه لازم سخا
روح ججه عین

ابنه الایه روح الایک تذکره سنده گویردلو اولور خوادون بر تو عید نامه کی دار صبه
ادکا بر نظیره یازجیسی ، آنقه کانت متار اوند بر وانه لافنده ایسه غمی و زانه
گویردلو تو اوده نظیره

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
NORTB-105-3

باغ چنانده میوه طوبای و عدتر
ایلی نفه تحفه اغوی و عدتر

انانده مزج نطفه امتاج خلقت
آدمه درج مایه هوای و عدتر

عهد آزله قفله دیریه نظرت
لوح مشورنده غایت اقصای و عدتر

دور محیط ظل غاصب مستر
منور کن ده نقطه امضای عهدت

آفاده گونی آنفیه و اجمال ایدیه بزر
آهباد دور و همه بزخ گرای و عهدت

و اشراق زلمه دو غدی حقیقت گونیه گونیه
افلاک عکس نور هجولای و عهدت

مفناً نخت فیه ده استی هو الرز
عسماً ظهور روح مسای و عهدت

مرآتی بز که جلوه انوار طاعتک
دیار حقّه نظر مسای و عهدت

همک هوا جزیره « سیلان » ی اصل ایدیه
باد قدر له و اصل مسای و عهدت

شکوی کجریار اید بنونه اولور می بز ؟
خلوت - گزیه جمله لیلای و عهدت

مضایه صیغیور « له » صغیرنده اصل
الفاظ ایچنده بز هور - آرای و عهدت

اربابی تو برهه حقیقی

روحی شاماره دیر : معنای و عهدت

روحی جهنم

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-4

بصه بر تو عهد
دوستد لفظ مولای محبت دیر
دوست !... دیر ذاکر اسمای محبت دیر

ضم آبا آهیا اغوشی کجری قاسم
قده بت گور هلیای محبت دیر

هر نفسی بولانه مرده ای که زنده ولور
عشق قدر روح تو لای محبت دیدگت

زود پرواز ای افلاکی آسار غری دونه
دور اما ز سرده ده عشق ای محبت دیدگت

عاشق جان به مشوق «روانه...» امید
ها و دانی برای محبت دیدگت

جز رومد هانی تحمل ای دیدگت ناز و نیاز
خبری ای لب در بای محبت دیدگت

و عدتک لطف محبت کز تیره گور و
روها دیده بنای محبت دیدگت

هر که بیزاره و عدتک در اجزای وجود
عشق قدر جامع برای محبت دیدگت

عشق قدر رابط - اقزای محبت دیدگت
عشق قدر با صره - آرای محبت دیدگت
لیل در دلبر زینبای محبت دیدگت
قیمی در بنده لیلای محبت دیدگت

نه ناله، نه تقاضا، نه توازن روحی!
نه غم، نه آیه تجلی محبت! ... دیدگت

روحی غمگین

برده هجده خمریه :

دیورک

گود گلر قیلیر اویونجان گی
فلکک الفه انسه دیورک
سیرانند گول بوند سبی
هر و نور هر شی زمان دیورک

بولور می تم دینه به او دلبری
دنیا دیولا تا بویم سوری
بو نه سیم کیدسه ایبری گوری
آرتنه تر گول اولامه دیورک

هلک اوزنگی بی چالک قیراجی
هولر آندن آما اولارک حاجی
سواکله باری گل کندک آجی
ادخ اولونه قالدکی یایانه دیورک

کیسه وار امانسه ساحله یازینه
بوغوزورمه گیده قافلہ یازینه
گورهل چکله باوروم نافر یازینه
اومود دریا سنه عثمانه دیورک

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-69

افنده ملکر ایسه یاقیه
پانگی هم ویرید شویم یاقیه
گورونور قیسرک یاقیه
آما بوند واسیا اکلانه دیورک

رطوبت خنک

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTG-105-6+

کتابخانه
کتابخانه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTG-105-6+

کتابخانه
کتابخانه
کتابخانه
کتابخانه

کتابخانه

محمد علی

محمد محمد محمد
بنم آسوده اوغلی آسود محمد
لهم او نور محمدی عم سنک آدکی
جانکده جان بولدی وطن محمد!

دشمنه حال دیرنج گوزه ل وطنه
فارسی ووردک بزه قور شوله آتانه
نه مطلق سنده کی او تیز قانه
سینورده قازی آتانه محمد!

دنیار دوردوخ، سوهینه قیا
لهبنی آکلا نیر گوننه آیه .
روملق قانیه دیر رخت او قویه
یار نیک گوکنه یا صلاه محمد!

یری یوزنده یری بک سز قالانه
کیم بلیر قاج محمد سنک قربان .
فقط تاریخ سی آثار کوزنامه
محمد علیک ای دیر، ایناه محمد !...

محمد علی
صاغیچ

جلانده چیرکینه باقمه نگاه بر خنجر
باریه عذاب اولاجه برکناهن بر خنجر
نفوسه صعب و محراب در عبادت
بو راز عصفه بزم استباهن بر خنجر
نصیب خلقتمز بوی در گوزله سه و سه
مال عشقی صورتوب انشاهن بر خنجر
اور لقای ازلده کما سما آراز
جمال آی طایرز باشقا ماهن بر خنجر
خیال نوری نصیبه مائز اما
گزارگاهنه واقف هیا صخر بر خنجر

و قافیه بر خنجر

نه در شوهره کلفتی به کلمه و نه
دوروب تعبده شایانه التخر بر خنجر
دوای واریم روحی بودر و کفراند
بلای کفرده آرقه فلا صخر بر خنجر

22 ساله 926 روحانی

برابر ترنم

قوجا باقی ایله
نور دیدارک گوره نر ما اوائی نیله سونه
دل بتر جورک دیور آرقه نوائی نیله سونه
در عشق کفتگوی ناسزای نیله سونه
" دل گرفتار مالا دیو کھوای نیله سونه
" دامه دوغز برله قوتماز لهائی نیله سونه
قلبه نازل آینه عشق کما جامده
فا سه اولامه آلهک کلمه در صدای جامده
یار لیلامه دیدار عشق کما جامده
" کاشانی سیرایده نقشه صفای جامده
" صدفوت آینه عاطفائی نیله سونه
باغری یاغمه عشق بر نار عاطفائی
ضبط اولماز بند سو دارتمه ندر ایله
او صلا نیر صانع عبدر لاله ندر ایله
" اگله نور مجنونه عشق ناله ندر ایله
" نغمة عودی صدی هندک نائی نیله سونه
در دودانک شفا بطراز استغناسی وار
اول سپیده عاتقانک دلیله و ویلای وار
صانعایک گوکلنده هاشا بر اولوم پرواسی وار
" مینلای عشقک در مانده استغناسی وار
" در دکه مضاد اولامه دگر دوائی نیله سونه
بر بلا در عشق کیم دنیای صا و سه حال
دست قهرنده خلاص اولمه حال اندر حال
فضل تصور بنده روحی و تالمه بی مجال
" غنم عالم باقیه عشقده یارک غنم حال
" بر طیب آندره بودر کلو مبلای نیله سونه!

صانما سو دای بر باد ایدر
قلب ویرانخی آباد ایدر
احمال گوکلکی جانانه ریسی
بر بوله نمه گی منقاد ایدر
نقطه افسونه بی سیمه باقیسی
شدت عزیمی فرهاد ایدر
نقطی بر وعد فقدر زیور
لب کلونک ایله ایراد ایدر
سی بیلی شازاده شازانه
نگوزه لایسته لایسته ایدر

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RT6-105-8

دانه اغممه

ای محرم استاد،
یا کلندر آیینم کما فایلی استاد!
بر خارقه بر بارقه بر شافیه
انظار تماشا ایره فرغوشه زینده
سوزل جوقه بزه قانع مرتبه بزرگ
دنیاده نه محله او قادر بولم بلیک
بر راه اولامه بر قیادم اولسه تخده
آینه تو بر کرده سور و تو بدیم ده
مادام که شربالک رام اولی کمالر
جولانک گوکلرگی بر کرده مسک
مادام که آردکجه یورور موکب گردونه
دنیاگی قلم ده سنک بی - رونک اولسونه
5 ساله 927 روحانی

قوتادی زاده شکیب بی رحوم - کوز صانع الیه
سنک شونک بر با بر درسه فریاد کلنده
بیقرار سینه کدمه آلهک کورنقی قصه کلنده
نه دره دو به تهر اولسه بسملر ده کلنده
گولر که آغلیلام برغمه در آهضاد کلنده
تضاد نقشه عاطفه تمامه کوز لرنک بلای
که دیر: امحای غلقت کوز نور ایجاد کلنده
بو عالم طلسم توزنی بولسه بر تجارتگاه
مصارف عیبه دفرده گیر ایراد کلنده
خوبه اسراری کشف اینک نصیب طراز بوغرانه
آیینم جوله منقاد اولامه زلهاد کلنده
فوقک اندیم لایقدر سنک روحی
طوبی استاد یور ایله ک استاد کلنده

لغز و فک بر دهنه کاسه دورانه ایتمه دیک
 یاری ناله ایتمه دیک انجاری گویانه ایتمه دیک
 عرصه دنیا ده به بازیچه اولدم عالمه
 دیر آملی نه عالمه رفصانه ایتمه دیک
 رهنه پنجم راه مفهود او زره اهل کینه دی
 تون ایتده برگر بنجه میدانه ایتمه دیک
 اهل دلرا آشنادر لیب امدار قدر که
 کیه بی سه دور معنادر کله میرانه ایتمه دیک
 زینج اعمالک یازانه کاتب کجی تصنیح ایدر
 سهو ایدوب آیانه دله روحی بی نیامه ایتمه دیک

26 - 5 - 931 رجب

دیگر -

گورم شکر یارمک بر کوه جله دیداری
 رشته جهان بیدی گوگلم زلفک کز تارینی
 قیپ قیزیل آی رنگی آلمه سینه زلفده رخ
 به گوشه باغ و کونک نه بیدرم گلزارینی
 گوزن شب بیداره دم تیره تار بیدور
 نیمه گور سوره آسمانک نفس عالمه داری
 صورت نقیبه ~~...~~ طرب زخم ایلمه دم حربه
 سزگوله جده گوردم مسجدک دیواری
 بودم از به عاشره اولمه بوقدرمانه بیسیر
 زلف بیخما ایلدند عاشره افکارینی
 رو هیا یارک جمالی یهج مکون اولما
 برده کیسوده مخفی ایتمه رم آسزاری
 15 مار 934

بسم الله الرحمن الرحیم
 در روز شنبه 15 مار 934

غزل -

لط زهیده که سیلاب دیدم صابیلیر
 سینه ده بر خور و منبده آفانه نم صابیلیر
 هیکه پیکانی گوگسده آمانه ای غوفی
 عاشقم غمزه بگر در دیمه (أم - سم) صابیلیر
 زخم دل ذوقی طاندیردی کجا تیرمه کس
 قیل قدر قدرینی بیسم نه بلجم صابیلیر
 راضی نم زخمه هیشکده تعاضل هیکه نم
 غفلتک غیرت انجیار ایدر ملهم صابیلیر
 بر زمانه قیه سبقت ایدری روحی بوگول
 سدی دیوانه او مجنونه ایدر لکوم صابیلیر

9 مارس 934

وزنده محض اعانه ذوقی لمانجه یازمیدر
 صوند بیک باده میدر قطره زخار میدر
 بوقه سانی بوده بر طلمسم آسزای میدر
 کیمیا خانه جامکده خیالم آسزای
 بوقه سانی فذمک بونه افکار میدر
 ملکت قلبی طوفانه لشکر مزگانگی
 بوقه سانی نگر لیب فرمن خنکار میدر
 سوب گلبرک عذار کده فانه طعمری
 ریک الما سیدر زاله از زهار میدر
 مینجر نم رویاگی رغبتده غرضه
 ساقیا کلبه ویرغنی انجار میدر
 شوبه ستاره خرام ایتده در لاشیر (آیاغنی!)
 دینه انجیار بو نوسیه زخار میدر
 دور اقدامده احکام مساواتی گوزنه
 کیم قورقونجه سیه انجیار میدر یار میدر
 هله روحی به ادلانه میلگی هاقیدر صاحبیه
 شدم نامکجه کار میدر عار میدر

26 مار 934
 عبدالرزاق مجیدی

غزل -

گر گل بیدی گیر غنچه ابتلا دیدرک
 دصال یاری صابیلیر دو دو ایدرک
 زوالی فنیقه جاننده آکلایر هوکرا
 خیال ادلانه برنجینی (ماجرال...) دیدرک
 نه یاده کرمها دورر آسمان پردهت
 فکک دیدکدی طامنه اشتکا دیدرک
 یازینه سواز بره عاشره نه زنجیل ایدر
 آچار نقابنی دیدر کبریا دیدرک
 بونه خزان میدر سیرتک گوگل دسیرک
 ویرجوبی تردله (غالباً...) دیدرک
 دصال موطه اعلیگی آتک ده آغلا گوگل
 جلانه فرقه دوونم و طره جدا... دیدرک

بسم الله الرحمن الرحیم
 در روز شنبه 15 مار 934

9 مارس 934

یوچ شاعر فیدروف
فاضل خیمه بی افکار

استاد،
کینده قوملارده ادریدلی اولمازده
نجانی لکله بر (ا = الف) بو یونجه همه تراضوی
بولداتلیغی ایشیک آشنالغای اغنامه
عصه اعتراف وید اولمداوزره (به) ففوز کزده
روحی ناهینک هسه بی بی (!) دیمه زانه ستاده کزده
بو جهول تلمیذ کزه غیابی سلا مر اهدا بوور قسکر.

آدریزی طر اهدا بلیجورم شکره بورجی ناهل
اوده بی بی، دو توندم، کی صاج اداره خانه سی
زیبط ایتمی صاحب بولدم او آدرسه (نور آهنگ)
کتابچه برتجه هوندم بوکوزمی ده روز کار کزده
تودیح ای بیورم.

کتابیم، بزده ادرجه کیرده او گره ندر کرمی
بزده سوکر اگیره آکلانما هونک مهوری در. عیبا
موضفیدر؟ طیب اولی به کسیره هم. اگر
وتکرک ماعده سینه شرف عطاله کزه فطرد اولور
نیجه انظباط کزی لطفاً بزده کزه ابلاغ بوور کز
هرده نیاز ایبه دم.

اگر کزده حوقه او بیورم استاد.

۹۹۳ - ۱۱ - ۲۴

روحی صاعید

R.V. sagdic

ZEYTİN

M. SAHİP

KRATIFI

Bary



TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-119

Dr. R. Terfik

Sakız gülü sokak N° 32

Kadıköy

Istanbul

ADIKÖY
22 6-1345

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-416

2261945

2261945

فیدسون دیر آنگلایه بول شاعرک
جهیمی عقولریته

استاذالاسانید

بابا وده برات شرفته بند او دریم حاله
نیجه فید زونک ناری نه بایرینی کی آشیه
شرفته با پیورم دیر رفیقم کریم کرک
داعا تم و عتابه او غامقه هم .

کیه آقام بر وسیله یا قیلاوی ؛
شدی بنم علیده زه دعوی آپیور .
عقلی عیباریب شیمار تاجا یا
آلیقیه و گلز . اونری نار وایره
بو سو توره هو ده محروم صایجه ده
مقدتواه مزاجره او پیور .

مزن آتاقلیوزی - تاپیلنده کی
اوتل دفتره قیدایتیکر خاطره ؛ قیادار -
تغیب و حفظ ایده رک اک مشطلم
و محتمم کلیاتکری بایا به و طوتانه
بر رافتیم . ارباب هوس و استقداده
اؤز لاری ، بور گل خونسی اولارده ،
ارائه صورتید شفاهی و باوهوا
نتر ده اتیلده هم .

کلو اناس علی قدر عقولهم فواججه
گوری نله (عربی ، فارسی) اضافندی ،
وصف ترکیبیری آتلا توره کونج - قوی غیر مکنه -

اولدیفنده دولای وزنه [آهنگ شمر]
پوز دلاونه ترکیبیری بط و قلب
ایده رک [دوپه ووز] اوقویانی
زهیغ افسیار اتیلده هم . ذوقه آشنایانه شوره
آرانده بو ، تحریف وکل ، بلکه
توضیح صایلیر .

ایته بزم قایبه بو نقطه ده
فورا صمیمیه عصبیه شدی . به غوسه
گوروم . استاد زک و عقولری و بیوم
چیزه اور تاده اتحال و رفتگی
کی بر کبیره لئیمه بو قدر ؛
" رقت شرایده نه قلم زبانه لازمور
بو بود شرح بو غنده فنا وای کن " -
- لا ادری -

عقد استادانه زاه ، ماورای اوردیم
تاجیه برنجه خوشتم . واریه و اجارینی
کدیره پیورم . اربابیدن التفاتکزه
نائل اولوروم . ما بکرم محروم حالدم . کبیده
بزمانه راه تفهیم ایید بویوم . لطف قبولی
بیا ز صوره . اکر زوده اوم زرا اناس

27 - 1 - 945
ماورانه - روحی حاجی مهنج

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-12

TV. sagdu

یکی صبا حیدره

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB.105-13^a

ایکی دوست ،
غزیه کزده کی (آردی حیدره) کوشش حیدره
زماندر اهلک ایندیکیده قناتر و محمود
نصیب اولور صاف لایق و حاضر لیا اهنم

باز بیدرمی هو نام
بیم شدی آری تقدیم سبی با صبا در
رفیقہ مد آر امده ، فیدہ سوفک
بر شوی اوز رنده ، گجه بر مصاحبه بلده
فیدہ سوفی حکم نصیب ایتدن ، رفیقہ قارده
استادده مکتوبه استغاده بولوشدی
شار الہ کذب یک نوازشی والتفاتی
مقاوم ده بولوشدر . بوجوایدنه
صحباً متی اولانه رفیقہم ، شار الہ قاری
منت و شکر نیزی بر در صبح قار اولونه
بر تقدیم احترام صوفقده اوده ملک ایتدی
دوشوندی صابیندی ، کندی مهر طرزه
وکندی بد بگزده بر تنگه هار زینیه یاغی
بوللامییا قرار ویردی . هول گوندرده
مختلف سبب و سائقون الحامیله قیصیلا
وقاصیلا بوماده نیک مقبوله گه هکی
تخمینه اید بورد . بلکه ده اصابت اید بورد .

آخوه بوجیه مصیبتک ادراسی،
 جدتیم تطبیقیدیه مراقبه عنقریب منتهی حقیقی
 اکتلتوه باقیمنده، اولدجه زور برایشه
 اما تجیدی بوقیل تجارته اشیاکی تقدیمه
 منع اختیار هونیم بویلم بر شروع مناقله کورده
 قارابورسایا بر یول صاهای اجمالی وارصه

الحمد لله علیه من، خدمت فریجه - جدیدتر
 و دولت موضوعات، مقاصدیه مه و عنقریب زده
 املکزه قانوقیه ایجه شویری اختیار ایدیه کل
 لهدیم فرجه اولانه تنگه ی دولت کلا بولری
 و ایورلر زده برینه (ترجمه سعادت و ایورینه)
 تیم ایدیه کل و اداره خانه کزه بولراند
 و ایور آخی و تیم ایدیکیم و ایور منجه مندی
 آرنی بیلدیره کل لطفاً اداره خانه کزده
 اولدرا خزل بر ادرامزی کوزده ریب تنگه ی
 آلدیرکل و فیله سوفک قاض کونیده کی
 ساقر کولی سواقغنه 32 نوزوالی آدره شه
 ایصال بو یور و کلر، بونه ملخدی ده لطفاً
 بزه بیلدیر کلر، همانه تقدیم ایدیه زده
 بو بابده هیکلک، بالخاص اولونه
 لهندری آسیرکه منی ریلر کصایفی
 وسلامتیزی صونارم، هادیر ایوردی آیف
 اربید 3-4-915

صاحبه
 کولی
 R.N. Saigo

Yeni Sabah gazetesi

Yönetimhanesi

Sayın Baylar,

İstanbul

Kendi mahsulümüzden, kendi erimizden ve
kendi yedigimizden Hurmetkâr bulunduğumuz Felsef
Rıza Terfîk üstadına — hediyeye olarak — bir teneke
zeytin yağı gönderiyoruz.

Bu ; ticâret metâ'i olmadığına göre
ihtikâr mezzûu da olamaz. Önceki mektubum
ile de Rica ettiğim veçhile bu emânetimizi
Müşârün'ileyhin (Kadî Köyündeki Sakız Sokakı
№ 32)) Adresine kadar iletmenizi ve bütün
taşit paralarını bize bildirmenizi, katlanacağı
mız fi'li külfeti ise — Müşârün'ileyh hesabına —
mânevî bir Hurmet recibesini olarak Kayd-ü
telakki etmenizi Dilerim.

Bu vesile ile de Selâm ve Saygılarımı
Sunarım.

5 - 4 - 1945

Adres:

Edremit - Bayram yeri
Kurşunlu caddesi № 79
Ruhî Naci Sağdıç

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-14

R. N. Sağdıç

لجوانہ دیارچی گزدم اوصاندم
فرم تو کہ پنجہ دوردم آغلاددم
دوشونوب دوردم بزدم اوصاندم
ایضا سرغزلتیم دوردم آغلاددم
(عیاشی)

باردہ اوزاقم زنت بتری ؟
عزبت ایله زده بلبل او ترسی ؟
گو کلمک چده سن طاق بتری ؟
غولیای تور و خجہ خوردم آغلاددم .

او بردخجہ ادنی رو یاده گوردم
او یانیم زمار غولیاده گوردم
دائما نشه ده صفاده گوردم
بونزی ترسنه یوردم آغلاددم (*)

اونوز قولدم اوزانده دوستم دیدی ؟
غزبتہ اولورسم آکشی بی می !
بو ایله ده لودم بی رقیبی

اسه روزگاراه صوردم آغلاددم (*)
929 روحانی صاف

(*) :
نظمه تک قافیہ اولامیہ جینی ، ایکجیک
اولوسه تامل و سناظر لازم کلمه جکی قافیه ایم .

۵۰
بزماہ عشق ایله سیرانم یاندم رقیبم
بزماہ شوق ایله غمراکم یاندم رقیبم
بزماہ شوق اطمانم یاندم رقیبم
بزماہ نظرہ غنائم یاندم رقیبم
بسی دی ده آستہ هجرانم یاندم رقیبم

کیم بیلر بلده سو زنی هماندم رقیبم
طوقشار عشقکی گوردم ده یاندم رقیبم
صاحبا وصلاده اولام لنتہ قاندم رقیبم
بیه بو غزبتہ کیمه عمره اوصاندم رقیبم
فرقک ناز خود زنت یاندم رقیبم

بی هر خطه آکوب نانی یارایت رقیبم
دائما خاطر عزیزدن شادایت رقیبم
منزل آکوبی یارایمی و عدایت رقیبم
بنا باون ابه گله کیمه یارایت رقیبم
قدرق جلدہ غنائم یاندم رقیبم

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No KTB 105-15°

یہ غزلیہ اُسٹریائی ہلکے

نزل -

روحک افہ عزیزدہ کی ہواہ بوجیہ
بھیرید ہلکے رن حالہ گراہم بوجیہ

عسی ایدہ کا گلٹک گولڈیر آفاقہ
صارمہ اطراخی برزلف بری - شاہ بوجیہ

رنگ تم گی ظلت بکا مونی گلیسور
دیبرم دوغامیہ اصلاحہ ناباہ بوجیہ

ماہیزم جیف گریزہ خیالک دولاسیر
برخیالت گی اسیزلفی عریاہ بوجیہ

بلکہ برنقہ بویک گتیر پادھیا
دیہ آمادہ قامت شوخلالہ بوجیہ

مصل یاری آگاہ سوخ لسانہ روحی
اولوی برنای نواماز غزلوہ بوجیہ

ہایداتی : 1927 روحانی ہیندج

- بر مہرہ تھین -

امید وصالک کہ شراب اولی دیکر
برآئذہ جلاہ ابرمناب اولی دیکر

دیدارکے برنور نقاب اولی دیکر
افنا دہ لرن خوفہ شراب اولی دیکر

ساتھی کہ سہ اولرن ہوشراب اولی دیکر
برگرہ او بلور ہلکے ہا قارسان

قوتہ سونہ شمع امید یاقارسان (x)
رویارہ برطعہ فنونہ باقارسان

سودا رده ک آوارہ غراب اولی دیکر
ساتھی کہ سہ اولرن ہوشراب اولی دیکر

تا کریم قوماہ کیم بی محروم بجلی

زیرا بولاماز محمد عقیقہ تھی

ہلکے اپنے زمانہ بندہ امیدی تھلی

روحم بہ زمانہ صاب اولی دیکر

ہسٹم گیدہ سر ہوشراب اولی دیکر

روحامک 941

(x) ساریا (رقیہ = اُسوہ)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-15

بول استاد
دوستور ضالووی

شاه و مغر خدای نفس نادان، اسنی
موت اید رک :
" گنجه زمانه اولور که خدای جلوه دگر "
مصرعده هم حکیمان هم اویبان بر افاده جلوه سی
بایسته .
مضیف : چون لکده کز [توفیه فخره] ،
خدای اودیه گیزی ایزلی بر ماضی با خودی که
کندی ننگلک ایچده بر روح بزرگی جهانیده
منابع اولوب گیتیم .
خداه دورنده و دغده ، یا شادده ،
اونک له و علینده کی جویاندره چه شینده ،
آشینه . انچهده ثبت و یا منعی
(اوت !) تفسیری با خود (غایب) انطاری
قولانده و گولده دولوی آقصره ایدک .
بهر ده نوز بر عید (!) ، بهم بر
استفراجه (?) ایرکیلیب دورده ،
اوت گاه اصابت صیبت جانده ، گاه
صیبت اصابت صایدده . آلدانه یانده .
فانده ایانده جویانده ایچده تفسیری آریته
فلاجه با فضل تفسیر ده جلوه
و یا ~~منافسه~~ فله انطباعی ، مظهر
ایده بود افه لریک فله انطباعی ، مظهر
بر فاعله مرتبه جانده خیلانده بولور گولور
بر حاله و اها صاحب بر تعریف و تفسیر بولور
تعریف ، تفسیر [ترکیده]
عالم باد و بی حکم
منجد صاحبیم

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No: KTB-105-16

ایته فدات بچی بی اودیه انجه بر
عالم بادک سیرانه آلدی و صالدی .

مندا : را کاندله
زود فوده / شولورده
اولدیم تک صاغ شاعر همه سرتنه بر گنج
هون تراویا بیست احمد شهرانی موقفه
دوغز و عیاشیه اوتیم خوش تفسیری آلدیم .
لویفه بولویانده هون پوست نیتی ایدک
طریف باقی تک درگاه صحنه ملذت ایدرک
الذ اهلای گجری او آستانه و خانه زمانه
بنای ، دوران شاعر بالبنای نیجه آسانده
بر مقام قور و لاله بر قیای مصاحبت ایدی .
[بر تفسیری رضانده خارده خارده آهیلده
الواع قنابلده آلدیم و حالدم] ، که عید
نورانی بر حقیقه زندگانیده .
خاطرده تکریمه کرده بی برگی ، صفت ترف
[تندی دیانت اسلام باسه نفسی ، عهد علی [اکبر]
من لکده الموری] نصیف کتبی شری شری عینی تکلیف و بی
من لکده لغونه] ، احد سخاوتی اوزده [عالمانه تفسیری
سوره کلی بازارانده] ، عهد بکر اور خارده کامی عفتی
[توفیه ده مرهم عیاشی شاکرک تلوینده] ،
فلاجه فلاجه بولورشم . عادت اوزره تا صباح
مراهه قنابلده . راه ایدر که دیم آندیم
اودده فیدر حقیقه ایسه . هر چه باد آباد بولر عفتی . اونی
والدی . هر چه باد اباد بوسه فراگفته بر اقامادم
بابا یا کز کجینک لوسه بولر بر کده عیدنه
خوری با عیالده ایتد اینه دم . هر چه باد اباد
خوشه خوشه بولورده . هر چه باد اباد
هون بوستانانه یا تروینک شتر بیری گتیره بهر تراویا
دارمه . بو تصادفی قاهره مایه احمد سیرنه
بینه رخت و زفت اینه دی . رفاقتی کجدم
بر کده خوشه و بی نیشک ایدر . نه هیبانی بر
بو یادگار و کلمی ؟

مداح سرور واقف روحی تکلم اولاد
 ویدلیگی سوز سوزی آبیور [بینه تواعیل بربری
 آردنجه سور وکلنیل کلپور] . آکلانام . او محافل او فاضله کی
 معانی یاشی یاشی باشی اعتباریم ، او محافل او فاضله کی
 صفت فعال ایدی . به اده ، دیات
 یری / - جمگی -
 فوجانی یایاروی ، وقت غننه سنک آلت قانده
 هیفاریلاسه . ملی مجموعه وه . آما تور محرک
 ایدروی . اطفاله هوز معرفت و هویت
 فایانامه اولد قنده ، مازلونی بیدکینه
 صغیر تراننده [تفیرک سطلتی هوز گورگزی]
 بولنا . اوصافی باشی بی ؛ عالی بگ
 توبه بکنه بیت و بر فیرا تعلیم ایدمشی .
 رضا توفیق بی کی گوزهل نفس باز ایدگی

شاعر ... الخ
 او شیخ شاعر ایدمه مقلدکن ویمه حکم
 مقصد نصیله اکتفا ایدمه حکم . او فاضله اولد
 ندرت آیتنده بوم اعتقادله کیم علاوه

باقت . ای فده دوستری ! سزه بوم صفت
 اید بوم زبانه ندرت تو حرم [آیتام] مجتبه
 هو قلوب ده اوکا تو فاضله بولونا چه برکیه
 ندرت ایدیم فزایدده به و سوزنی فکته
 نصیله بیره به عالی بوجمل بک .

صوکرا اوکا بوراده تک سوز صافی به اولم ایله
 برون فاضله بکا بر و بریمه ساتا ناظر بک (!)
 صفت و غلام بده کی صفتی تقدیری وضع
 ایدیم سو بیکه مجبور فاضله ویه سوزه تاشاد
 و فخر رضا توفیق .

دارلقه عدم صحنه تجلیده هم - آغوش
 اوراکی بر افضاد آری تیرگیسه خیاله
 یاغود
 خلقت بیه هیده بر آهنگ وصاله

یا هو انسا و زنگه زنگه فاضله
 گریه زنگ فاضله بر استعدا ایدمه
 زنگ کی خدا .
 بوم . سز هیله سهرات بیله صحنه
 میول و کلام سز هیله سهرات بیله صحنه
 فضا اولد ماسم . فقط بوم وه قاریم تقدیر
 بر صفت وار . دو بر قدری بر ایدمه اکلانیه
 مانی بر جرات و قدرتم مهابد . کوریکه فاضله
 بر آرای گتیه میورم . سز ماسه وانا رانا
 فضا به عانده کله بر اعتبارله ده هید ایدم
 فاضله سزی صحنه لید بوزکله اوکله
 (فکرت) کتابیله ده گتیه بر ساه توفیق
 آیدکن . هله گوز لرک قاشای گتیه
 گو و کلامی باقت . نهل اکلانیه او فاضله

فدکن رفه ایله برکده حوضه زنگه ایدگری
 اوکله زنگه ابراح و اوزانه اید
 ایدری و عالیگری دینه زنگه صافی استاد
 18 - 9 - 945
 رضا توفیق

T.V. SAGDIC

فصلی خادله -
دیده ای دل او گوزل دلیگور قوزنور
لب علفورنده لوروب دیکله ایست قوزنور
هیچ یا کلماز بلیم قصل از بر قوزنور
" گورلرک گل گی و قائله او دلیر قوزنور
" صانورم ناز ایله قاریخده کبوتر قوزنور

دیک مزارنه ویرر شیوه گفاره قوام
قیور بیر عشوه له نیر گوز سوزله منت تمام
آکلارم به او باقیلده مضای تمام
" داتم ایله بکجا بیک طراز ایله اظام تمام
" نازده اغزی آکلارم ده گوزلر قوزنور

لطف ایله و بقیله اگر عرصه نیاز و عشوه
بتونه اعطاسی بر صبیح راز و عشوه
همیش قانی سراپا تک و تاز و عشوه
" قاریسیر بر برینه غمزه ناز و عشوه
" لب گلغام ایله خاگرده برابر قوزنور

فم تقریرینه کلهر یا کلبوب و عدو حال
توکه نیر تاب و توانم توکه نیر نطقه مجال
چو که رک چهره نوسیدیمه بر رنگ ملال
" او قوزنور نیر هم نه به اولورم ابلکم ولال
" گوره رک هالی اول شوخ گوروسر قوزنور

عکس ایله گورلرک تاب سیدر جام بوکوره
ظلم اولور که سب اولاده الرلام بو شوهر
رقبایی دو شورور شه نر او هام بو شوهر
" نیر بیل گی اولرک نه در ای تمام بو شوهر
" گورسه جانم صانیسور لب او گل تر قوزنور
4 نوسه اول 926 روحانی

همسه کند زلفی اولد لنگاره باغ !
سودا یولنده دام تورلم زلفاره باغ !
بنجم نیم سیاه لب کیدر قیلده عجب
" رنگ سیهی زلفه میکره نقش کاره باغ !
گلر غلنده نینه سفیدی برده اورور
یدای زلف رشک کمر مرعذاره باغ !
بکره رمی لاله هیچ لبت رنگ آله
بر لعل برده لاله اول براره باغ !
افشا اینجه غمزه جانانه مالتی
سوز گره گوزنده غمزه آکلونگار باغ !

شاید آهارسه کاکلی رحم ایروب آمانه
روحی او عینی گورنه ایسیه! آنگاره باغ !
926 روحانی

گلیر -

سولیم خاطرنا شاده گلیر
سوز ولوب ناز ایله رک یاده گلیر
ست و صلت گی نوبت نوبت
آه ایدر دل قوشی فریاده گلیر
رنگ صرهای جلا ویر مدحیمه
گل نیانه لعلنه امیده گلیر
وعد و صلته او فریاده جیمه
طلب ویرانی آباده گلیر
او گوزله لالده قدح، گورک قندیل،
شب محزوننه ایقاده گلیر
به دفاز دیم مم، چونکه دگل ؟
لطف ایدر هر کیم رو یاده گلیر

15 شهری 926 روحانی

صانیرز هر کسک نظرینه مخفی بریمین
عکس ایدر عرش قادرها بوکه عاقلیمین
یا کلبوب دلیر اقبال اگر دونه بزه
شوخانه در دینک آزاده خاظر سریمین
آکلوب قویسیا تا یاده بری آلبه بولور
رشک از لهاز اولاجیمه غمزه ناز کتریمین
بزی دنیا بیلر آلاسه مفتوره دگلر
گورلر مسه شعله نرک زنی خاکستریم

روحانی

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB.105-18

مزمون باباز ،
اتم رفیق قیزگزک ، قارینه شفرانزلی
و بوسیلده زانه اسنادانگری - قیصا زینتی
- غالباً صمیمت عشوه بازلی اولارده - زانه ایگزده
یازشدم . ائتمک پاک روحده کی برده
وهدی کشف یورمک و کذینه (ائمه شرفیگزک
قیزم !) تقدیر کارلغی ائیرکیم میسک .

کذینه برنده طبعیه چوره قیسم اولدی ، فدا
قالدی . و بکله دیدی که :

- نوره استحقاقی دگل انا .. استیقامتی
مادم که خدیور دیکر . شیدی - نوره نظرینجی ده
یلدیگزک که بابازک عقزده کی یللیکی تاملانیه ...
برخطاب بران عتاب صانا عقدم ، اگر
کذینه فراتده یازدیغیم کتوبری گتیریپ اولمکه
- رم - بیری .

به اونورک چوغنی اونورته گتیردم . مگر
اونر عزه جانن ضاع و نیانده خورونمک ایسه .
ایچرنده شوق کینلی باغیمده غلبی روتوش
شواج یوری وار . فقط سوده جانده
دوغدینگی قلمی داکامنا سدر هانیم .
آه اولور کاشکی بتره محولانده وجدانیه
لقب بکرمک اولارده فالابلی .

شیدی اونورده هوزاره بر قانع
نونه عرصه ایچورم . چاشنی ایچیه براییکه
آغاقی نظر قاتایم .
کلباسیه شو آغصا طرخنده عرصه
ایه ایم ؛ بنده کز بنورده اسانده شرف اولور
دربانزلی ، مجرور لری ، قورله کیونزلی
ده ریپ طوبیلدیغیم او عرصه می نظمه
اوغرا ائدینیم هاکده محض سوده کورده
آر ایضا یازدیغیم سوده کورمک عادی
بر دو سیسی یلدی بر خور . کاغذ فرماتی هانده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-49

وزنه - بیر ستم ، نه یازدیبه کندم
فاموز و غم . نظمه استیقامت بنده نظمه
انضیادیم برونه . هایلیم اودامی بلدی ایدرم .
تیامه اودامده اوز ایتیم . بریت نظمه
" فوا بگانه یاره گیدرم عرصه صمیمیه احوالی
یک بریشانه هانی گوردم اونورتم احوالی ،"
بتنی اونورتم . غالباً محمود هلال الدیهه باشاند .

نقسی محاسبه و نه گیره رک صمیماً اینا محمد
به شیدی چوره - و بیورم ، برانجه ده ائدیبه
آکلیورم . فقط یازدیغیم چوره شاعر
دوغاشتم .
" ائدم گوره خلقت آیر استعداد "
- معلم بر اهیچم چوری -
ألهه استعداد اولونجه کار کذینه کورم "
- لا ادری -

" شمرک باشی : خلقتده کی آهنگه ازلده
کله به ادا کنگی نه رویدیم ، نه رویدرم "
- م . عاکف -

هوزا زانه اسنادانگزک (راب غرم) ده کی
شعر و شاعرک و صفندی گورنه محترم کمالک
ایته لقب برونه ؛ بکا شمرک نه اولدیغی
طاندیرانه و شاعر اولادیغی اکلاندیران
انتخاقد واضع اولورده .

مقصود رجوع ایه ایم ؛ یازدیغیم بکنه برونم
فقط بعضدنی به و بیورم . معاصرا
- و ملک افتیاری برانتخاب دکل ، اضطراری
برانتخابور . بنر او یازدیغیم انجذابیم
اویله بر بنسندنه عبارتدر .

قریب لری عونا جفم سوده لر ، سه و دیگم
بینه یازدیغیم لر . شکریم و مطبوط رویم
اولادینجه ایچیه اهنالنگه لرده اولادینجه
برده بینه خوره گورمک لری نیانده ایچ
اکلای ایچیم با برونم بیری ؛ و غمی صلیغیم

مختم بی بابا فر ،
بر سر صفحه ابوت اولاد کبری و کتابی و حشر آله .
بزی دقت و این دیگه قادر اول بر این مادینه اوز ولور کز .
باعت اولقده بز اوز ولور کز .
بزه یتر برستی ایله ، اوزون قبولی عقزده بر القات صابیلرکه اوسته لک برده
دلخانه مجتهدده بر طوقه بخیار لقی محتم بر استیغاف اولسه ده یا قزاق فوقده بر دعوی استغاف
اولا عقده فوقده یز .

« صورتا دورمه بر باخچه گیدر مقصده
وصلت جانانه آخیه بر طایفه فولیا اولسه ده »
- پیرم ناجی رحوم -

« بهرگاه سه شاه یار اولسه یوده تا ناییم
آرزو و سرگشته فکر محال ایبری »
- نقول عفتی -

کتابنا بنام حقیقه باز قزاق سوره طوقولوم ، اوگر عکده هم معنی
شرق داهی سیاری ، فی بیلد واسطه ده اولسه ، ائما اصنافی آلتده یز ؟
هم آچی زوجه یا عیزار ، نه یازیه که سافیه آفلیه افسانیزک دئما اصنافی آلتده یز ؟

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No: RTB-105-20

« قومانک گوروب آتاری بی زاده اولسه .
قوما گورم دی حیفای بزم آتار قزی . »

کتابی لغوز باشده آتاری او قومانم .
نویسی ایله برای آی اوز اشد یغری حکایه بورم کز .
میه قزاقه فضیلر ده هانه هانه یاریم عفر قار .
شوق و دوقولی ایضای ~~اولسه~~ قازاننه دگی یا ، خار جاصره ایله ایله ایله

صفت بیک قیه بر مهلتد ، هوزم زده کی هر کسی کی ، بهره ایله اؤجه کونسا اولور بونک
فیمای بیسه ، هوزم زده کی هر کسی کی ، بهره ایله اؤجه کونسا اولور بونک
واردا - گوی فلسفی اولامه دوقوز عبدالله جودت معروفده اوگره خشم .
هوزرا عیبه لانت رحمتی ایله هیتار نیک اؤزی گوردک . راها عوزرا . عبدالله جودت
ایکینجی طبعده نصیح و اصلاح ایله روتوسه یا ایله بدیمه اوزره باسه دوری
ازیری تو قاری زاده شکیه ملاقی اولدم .
اوگره نیب آکلایمانده دینی آلام صلیبا صامانی سامانه ایدنه زماندر .
اولا ششم .

شخصی قاره کتری هیا منک مزاجه انطباعه واقفانه بیك ماعدا اولیغی کشف ایتدیگم رفعت
 احمده یایدیردیغیم ترجمه
 فلهک تمامش مزنده برر شهاب ثاقب گبی اوچدی اچدی .
 اجزای همه رفعت هیا منده بر قانع تلک نفی فیصله ادا . اثری مطبوعه و
 شهر در . برده ^{عنوان آردی} ^{مثنوی} ^{ظهور ایتدی} ^{لا معلم} ^{مناظر احمد} ^{قوما} ^{باسمه مرعوم} [
 هینک اوتنه توغ دیکدی . ^{باعدی} 1931 ده معرفت مطبوعه (انکی عکری
 کتابخانه سی ابراهیمی] علمی کتابخانه سی طرفنده باصدریلدی . ^{مونا ایله ترجمه اهلانی}
 تفصیلاً بیلیم فقط ^{مهلول غیرتله} ^{ذوقه مالکده} ^{برینجه} ^{نصیب آلام}
 کتابزده اونزده بحث واری برضی هوز بیله یورم . بر قانع مثال دیره بیلمک ؟

TDVİSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No RTB-105-21

رباعی
 ای دل ز زمانه رسم احسان مطب
 وز گردش دوران کسرومان مطب
 درمان طلبی درد تو افزون کرد
 با درد باز و هیچ درمان مطب
 - خیام -

ترجمه
 ای دل شو زمانه بره اسم آرام !
 دورانده ایب تروت و سامه آرام !
 درمانه آرامه دردکی افزونه ایلمر
 درد حمله او یوسه کند که درمانه آرام
 - رفعت احمد -

رباعی
 هیار ازل که دانه در دام نهاد
 صیدی گرفت و آدش نام نهاد
 هنر نیک و بدی که میرود در عالم
 او میگذر و بلانہ بر عالم نهاد
 - خیام -

ترجمه
 هیار ازل دامه طاقسه بر بیم
 بر آو طوناره اسمی قومیه آدم
 عاظمه یا بانه کنسی هنر نیک و بدی
 کب صولی بزر جوگرا . ناصلی بیلم !
 - رفعت احمد -

رباعی
 من زین دل بی خبر بجان آمده ام
 وز جان ستمگش بفرغان آمده ام
 چون کار جهان با من و بی من یکسان
 پس من چه کار در جهان آمده ام؟!

ترجمی
 آساره یازید او طاری گو کلام محرم
 آغلای بنم روحی بیک درد و ستم
 مادام که بنزده دوزخ عالم
 دنیا به نه غلط ایتم کلام بیختم؟!

کلام بزم احمد فیاطه [بر ایام در زین آید گنده بودت نخلص آندی] بلکه نفسی آمده
 فیاطی - و اول ترجمه قاور آندی . فقط شمرتم کنگده کی یا یا نفسی
 بوزنده یا واقفنده قور تو لاشدی فیاطه - با عیدیم اوندک ترجمه کونده کی
 ترتیب و نظاری بیام بورز . اوندک فیاطی ^{مقتضی} بر ترجمه موضوعی اول طبقه زیاده
 کیف مالقنه بر الام منبی یا بیایه ریگی - زلیویر . مثلا :

A bak of verses underneath the bough
 A jug of wine, loaf of bread and thou
 Beside me singing in the wilderness
 O, wilderness were Paradise enow !

- فی سواد -
 ترجمی [دیازاده الامی]

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No: TB-105-22

بلاروسی ، گل موسی ، شیل بریر ،
 لوری گبی بر قاج بیک ده بر ابر ؛
 - گلینه شراب ! چونکه ازل عیاشی :
 جاسی بیان بهنت ده ادوز سیکم ر .

احمد فیاط - 74 نجی -

4

Some for the glories of this world, and some
Sigh for the Prophet's Paradise to come
Ah, tak the cash, and let the credit to go
Nor heed the rumble of a distant drum!

- فی -

آرینه ک

هبت هوری ایمنذیررکه هرکی
به دیرمک: « اوزوم قیزی آن ایسی! »
- یشه بو، آل! اولی برانه، او دیره کی
اوزانه بردهم ^{غیر} ^{فیض} کلیمه دا اول سی!
بونری یازارکه بزم قربا فضولی آکدم:

« غایت زلفه ورع گر وصال هورایب
و جوی بروه صنایع نیک مرقا کرده بزی. »
- فضولی عفتری -

سیدی ده سخنبرد از لفته عسیدی ز آگانی زمانه، روح پر قوسی ^{سایه آسمانه}
(بروفه سور) فرید قام استاد فزه رحمت او تو مانده هیراسی گلوی ایسته:

قطعه

« ای هوشی فرنگجه کمال ایچانه
مقدنه طلب هور میدر یا غلامه
مطلابه تکالایم طلبکار اولور
اللهده اوتانه! ایتم قیزله اوغلامه!... »
- فرید قام -

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-23

فرید بقک بر قانع فضولی قطعه سی یاز مار سام قدر نادر المله اولور
شاعریه بیسته ویردی رکه یاز دینی قطعه:

« شرف ذات الیم در انانمه
غیرتک کینه مصروف اولور
هورتک قیمتی بو قدر اصلا
تظرف میرته مصروف اولور!... »
- فرید قام -

« آغلامه بیلکه بو عاطفه گولفته هور قدر
آزلی جلوده معنوی بودر دور اندک
دوید یفک تهنه که بزم آکا برده بو گونه
منفکس نوحه سیدر زوره بد بختاندک »
- فرید قام -

سپاه نظیف درم ایی عصاره زنده از میرلی قوتادی زاده شکیب کجک زیارتندم دوزنگه
وای پرده نزلیم طوطیله ، بر قانع گوته هوکرا بد سپاه موتک دعوتنه اجات زنده سفر
اوله ایی ، توت متروکمی یا طومک هیظه کی دورق ~~بیرون~~ قایم یاراده
عبارتمه . فرید قانع زاناً لالب اولانه تاثر قابی بر حال برسوتونه
آشیریب شیرخه :

« صاعقه ده نیجه اهل لکیزک

بر طوقام طوز بیله بو قدر آسنه

اولور در ب اول اونی اهل قنده

هوکر ابر تره یا یار لر باشنه »

دعیدی . تا کریم روحی اوزنه بزنه یار لفا سیه !

یمنه تار الیهک مضمون زنده ؟

مؤیداته قانونک اعتماد ایده نیک

گولر شورینه دالشفاده مجنونر .

طونار سینه کلری لکله یار ارگر قوشر

ادر و محک آخنه بکره برنده قانونر .

بود سیه ایی و تقاضی بولیله (لا ادری) اشدیزک ده بر قطعه شی خاطر لادم :

کافل دیم هم عقی کتاب اولسه ده ناقل

قدیمی وار قدرتی بونه ساده مقالک

گوردک اونی بر لوح نقالیب احمده

ایسه غزم و ارادته و اینه حالک

— لا ادری —

معلوما
تسابه کتدر بوند زنده فیهی تداخلرله معلول و مالیدر . لهربری ده
صحت برهوعنک وعدته هاندور . ساعده کلام مصاحبتزه هوک ویره هم .

الکر زنده اویره زنده . 19 - 6 - 1945 روحی حاجی حاجی - ادرعید
آدری :

R.W. Sogut

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
NORTB-105-24

صاحب استاد ،
 گنجی التفاتی کرده ، توری شکرده کی ، اضافت ترکیب این مقدار اولی
 اویفونه اولاه زمانه مهولن اولونه دوغانه و اولاه شکرده صادمه قاطا
 گر کدیگی اوگودله مکزک مقدری و شکرده گزاری هم . ~~فی الحقیقه~~
 فی الواقع .. بنده کرده اوامه تلخنده هیچ بر قاضی ای طورتلا و نه
 + عاشره هسباری و علیجی بولدم + همیشه صفا باری غلیجی بولدم +
 بیانه باری سیاحه بولدم + برگ و مروف و مرفه قلم ای بیوردم
 و گوگی دولوسی عظمه موقیبت ای بیوردم . بولم شکره عاشره بیجید ، بورر بیط
 مودامندی اوله گرک .

بالاستخافه استراکم اولمطله برار
 فیصفا نامه ایجه گوگل برگی ایله
 قیزکرده اولاه صمیمی التفاتی کرده
 شرف مخاطبه کرده تقدیم ایتمی
 ادنک شرف ایجه اولامزده منلی هم .
 شفقتله ایجا ایجه اولامزده منلی هم .
 عردانک و مندی
 - سعه کزده - تطبیق بی تروف ایلام

ایدر کرده ادیم صاحب استاد
 TAV. Sığdır

استاد جدید زوجه

گریزگاه :

ای نور عزیز چشم و جانم
ای شمر و اودبه هفت باغم

نامه ک بزه بر عنایت اولی
بیلک نه قادیار اصابت اولی

در بای صمیم الفتلند
بر قطره نور هوشند

RV. S. (گوشه)

گه ل ای طالبک جلوه سی
او بود لایزیرانه لهرکی
فیلدک گوزهل دلبری

بتر گز دلچک کسری ای...
یومر ولعه نه بیخبر صیگ !

زمانه ایزگده قوشار
بهر بولگده شاعر
فقط گیزی بر بت یابار
خبر سیزه ایچده لایبار
سند و اعشی و گیلد

گورده گریه بویجه نه کی

او ایچده طایز سه سنی

او ایچده دیار سه طادی

گوشه اوندک اوز آدی
ایزده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RT6105-26

برده و رینه
RV. S.

قوتنامه‌های

باری اوگره نمودم انجاری بلیم
گول موسی وینه به باری بلیم
ماندیرا صاهبی اولمه اینه رسم
هایروده اولییا به داواری بلیم

بریا با وارمه که حکم ازطه
کوتو بوللروده قیر قندطه
کناری صاهله بزی گوزطه
اورتای صه بزم کناری بلیم

مایانز خایبرک یاوانه پرواج
قایطلم شکرورلده کلاجه
میره در محقه قیمت آخامه
انجیری سووه رسم هایری بلیم

آزغیه سل آچارکه کنده یانان
ایرماقده تنی سویرسه قاروه
او بوجه آوانان نکر دیرسه باه
بازیه هواجیدگیم بکاری بلیم

ک. ب. ک.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
NORTE-105-14

« صاهجه دوزون انا صکت صاورورلده »
— فیدزف —

— انكى دوستره سز سز —

اونز قايديك بو قارداشي

خاطرلايديك گونهداشي

يارام يازيه گونهده در
قويار مايديك هيباه باشي

ايچده جوهرم اوريو
آقار دورور گوزم باشي

عبادتمده قيله در
هو انرك كانه خاشي

بوديه بيك اسكيد فقط
بيلخيو ندر باشي

يا بايه گيله يا بايه گيله
آني اولور طوتاه آشي

خاشد ياره حقيقتي

گورمجي هه؟ باقانه آشي!

اوبورس مقرر اكر
يه بيك دورون بيله آشي

آيشيرك قابيشيرك

بولونجه بر يكار باشي

ستم وگل آيه اولك
بو بر صباه لاشي!

ديدر گوكل .. آداما كز
اونز قايديك بو يولداشي!

T.V.S.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB-105-28

میتز هیور هیله
— گوتل رایوسیلد برساتز —

رؤیا مه گیره نه بریری گوردوم
صلحک قیزی تم به، دیدی.. هیلات !
— بر حبه بی بکلر صه او فاشاد —
شهرتیه با فامه گوزلری ، گوردوم ؛
هرته ویور : اولدی و اما ؟!

مالا او بیلی گوزلری زنده ،
مالا او فیلیز زنگی یرنده ،
مالا گلپه ایلنه کهنه زنده ،
مالا او گوزهل اولدی گوزه لری ..
بروصاتی بیک عمره بدلی .

بر اوله سورسونی دو گوز ؟
گیبه می بازیره نافه گونر ؟
لا یغنی گلپه اولدی بو کالیسه ؟!
ما یوردور کالیسه ؟!
ما کونی او ، ما یوردور کالیسه ؟!
واریسه اونی کیم قره ای کالیسه !...

مفتونه جلا دندرا و یوصها ..
مردوم می دیورسل ؟ بورو قصه !
صالحه بریا بانه ! دیزگی قاصها !
عربده آنی بو کالیگی گه و مه ز
صلحک قیزی ده ، قورقانی و مه ز !!! ...

R.V. S.